

1 Macabeus 02

1 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀνέστη

1 Nos dias aqueles, levantou-se

Ματθαθίας υἱὸς Ἰωαννου τοῦ Συμεὼν

Matatias, filho de João, do de Simeão,

ἱερεὺς τῶν υἱῶν Ἰωαριβ ἀπὸ

sacerdote dos filhos de Joaribe, de

Ἱερουσαλήμ καὶ ἐκάθισεν ἐν Μωδεῖν

Jerusalém; e assentou-se em Modin.

2 καὶ αὐτῷ υἱοὶ πέντε Ἰωαννης ὁ

2 E a ele filhos cinco: João, o

ἐπικαλούμενος Γαδδι 3 Σιμων ὁ

apelidado de Gadi; 3 Simão, o

καλούμενος Θασσι 4 Ἰούδας ὁ

chamado Tassi; 4 Judas, o

καλούμενος Μακκαβαῖος 5 Ἐλεάζαρ ὁ

chamado Macabeu; 5 Eleazar, o

καλούμενος Αὐαραν Ἰωναθης ὁ

chamado Auaran; Jônatas, o

καλούμενος Απφους 6 καὶ εἶδεν τὰς

chamado Apfus. 6 E ver as

βλασφημίας τὰς γινομένας ἐν Ἰούδα καὶ

blasfêmias as cometidas em Judá e

ἐν Ἱερουσαλήμ 7 καὶ εἶπεν οἱμοι

em Jerusalém, 7 e disse: "Ai de mim!

ἵνα τί τοῦτο ἐγεννήθην ἰδεῖν τὸ

Para que isto nasci, ver a

σύντριμμα τοῦ λαοῦ μου καὶ τὸ

ruína do povo meu e a

σύντριμμα τῆς ἀγίας πόλεως καὶ

destruição da santa cidade? E

καθίσαι ἐκεῖ ἐν τῷ δοθῆναι αὐτὴν ἐν
sentar ali no ser entregue a ela em
χειρὶ ἐχθρῶν τὸ ἁγίασμα ἐν χειρὶ
mãos de inimigos o santuário em mãos

ἀλλοτρίων 8 ἐγένετο ὁ ναὸς
de estrangeiros?" 8 Tornou-se o Templo

αὐτῆς ὥς ἀνὴρ ἄδοξος 9 τὰ
dele como homem sem honra; 9 os

σκεύη τῆς δόξης αὐτῆς αἰχμάλωτα
vasos da glória dele cativas

ἀπήχθη ἀπεκτάνθη τὰ νήπια αὐτῆς
levou; foram mortas as crianças dele

ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς οἱ νεανίσκοι
nas praças dele os jovens

αὐτῆς ἐν ῥομφαίᾳ ἐχθροῦ 10 ποῖον
dele à espada do inimigo. 10 Qual

ἔθνος οὐκ ἐκληρονόμησεν βασιλεία καὶ
etnia não herdou reino e

οὐκ ἐκράτησεν τῶν σκύλων αὐτῆς
não se apoderou dos despojos dele?

11 πᾶς ὁ κόσμος αὐτῆς ἀφηρέθη
11 Todo o adorno dele foi retirado;

ἀντὶ ἐλευθέρας ἐγένετο εἰς
em troca de livre, tornou-se por

δούλην 12 καὶ ἰδοὺ τὰ ἅγια
escrava. 12 E eis que os santuários

ἡμῶν καὶ ἡ καλλονὴ ἡμῶν καὶ ἡ δόξα
nossos, e a beleza nossa e a glória

ἡμῶν ῥημώθη καὶ ἐβεβήλωσαν αὐτὰ τὰ
nossa assolou e profanaram – nas as

ἔθνη 13 ἵνα τί ἡμῖν ἔτι ζωή
etnias. 13 Para que a nós ainda vida?"

14 καὶ διέρρηξεν Ματταθίας καὶ οἱ υἱοὶ
14 E rasgou Matatias e os filhos

αὐτοῦ τὰ ἱμάτια αὐτῶν καὶ περιεβάλοντο
dele as vestes deles, e vestiram-se

σάκκους καὶ ἐπένθησαν σφόδρα 15 καὶ
sacos e lamentaram muito. 15 E

ἦλθον οἱ παρὰ τοῦ βασιλέως οἱ
chegaram os junto do rei, os

καταναγκάζοντες τὴν ἀποστασίαν εἰς
que forçam voltar a apostasia, à

Μωδεῖν τὴν πόλιν ἵνα θυσιάσωσιν
Modin a cidade para sacrificarem.

16 καὶ πολλοὶ ἀπὸ Ἰσραὴλ πρὸς αὐτοὺς
16 E muitos de Israel a eles

προσῆλθον καὶ Ματταθίας καὶ οἱ υἱοὶ
foram, e Matatias e os filhos

αὐτοῦ συνήχθησαν 17 καὶ
dele foram reunidos. 17 E

ἀπεκρίθησαν οἱ παρὰ τοῦ βασιλέως
deram resposta os junto do rei,

καὶ εἶπον τῷ Ματταθία λέγοντες
e disseram ao Matatias, dizendo:

ἄρχων καὶ ἔνδοξος καὶ μέγας εἶ ἐν τῇ
"Líder e honrado e grande és, na

πόλει ταύτῃ καὶ ἐστηρισμένος υἱοῖς καὶ
cidade esta, e que é apoiado filhos e

ἀδελφοῖς 18 νῦν πρόσελθε πρῶτος
irmãos. 18 Agora aproxima te primeiro

καὶ ποιήσον τὸ πρόσταγμα τοῦ βασιλέως
e cumpre a ordem do rei,

ὥς ἐποίησαν πάντα τὰ ἔθνη καὶ οἱ
como fizeram todas as etnias, e os
ἄνδρες Ἰούδα καὶ οἱ καταλειφθέντες ἐν
homens de Judá e os que ficaram em

Ἰερουσαλήμ καὶ ἔση σὺ καὶ οἱ υἱοί
Jerusalém. E serás tu e os filhos

σου τῶν φίλων τοῦ βασιλέως καὶ σὺ καὶ
teus dos amigos do rei e tu e

οἱ υἱοί σου δοξασθήσεσθε ἀργυρίῳ
os filhos teus sereis honrados com prata,

καὶ χρυσίῳ καὶ ἀποστολαῖς πολλαῖς
e ouro e enviados muitos."

19 καὶ ἀπεκρίθη Ματθαθίας καὶ εἶπεν
19 E respondeu Matatias, e disse

φωνῇ μεγάλῃ εἰ πάντα τὰ ἔθνη τὰ
a voz grande: "Se todas as etnias as

ἐν οἴκῳ τῆς βασιλείας τοῦ βασιλέως
em casa do reino do rei

ἀκούουσιν αὐτοῦ ἀποστῆναι ἕκαστος
ouçam - no abandonar cada um

ἀπὸ λατρείας πατέρων αὐτοῦ καὶ
da adoração de pais dele, e

ἡρετίσαντο ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ
prefiram nos mandamentos dele

20 κἀγὼ καὶ οἱ υἱοί μου καὶ οἱ ἀδελφοί
20 e eu, e os filhos meus e os irmãos

μου πορευσόμεθα ἐν διαθήκῃ
meus nos conduziremos em pacto

πατέρων ἡμῶν 21 ἵλεως ἡμῖν
de pais nossos! 21 Longe de nós

καταλιπεῖν νόμον καὶ δικαιώματα
abandonar Lei e mandamentos.

22 τῶν λόγων τοῦ βασιλέως οὐκ

22 das palavras do rei não

ἀκουσόμεθα παρελθεῖν τὴν λατρείαν

ouviremos desviar a adoração

ἡμῶν δεξιὰν ἢ ἀριστεράν 23 καὶ ὥς

nossa, direita ou esquerda." 23 E como

ἐπαύσατο λαλῶν τοὺς λόγους τούτους

terminou que fala as palavras estas,

προσῆλθεν ἀνὴρ Ἰουδαῖος ἐν

aproximou-se homem judeu, em

ὀφθαλμοῖς πάντων θυσιάσαι ἐπὶ τοῦ

olhos de todos, a sacrificar sobre o

βωμοῦ ἐν Μωδεῖν κατὰ τὸ πρόσταγμα

púlpito em Modin como o decreto

τοῦ βασιλέως 24 καὶ εἶδεν Ματταθίας καὶ

do rei. 24 E ver, Matatias e

ἐζήλωσεν καὶ ἐτρόμησαν οἱ νεφροὶ

zelou; e tremeram os rins

αὐτοῦ καὶ ἀνήνεγκεν θυμὸν κατὰ τὸ

dele e, ofereceu furor como o

κρίμα καὶ δραμὼν ἔσφαξεν αὐτὸν

justo, e que correu degolou a ele

ἐπὶ τὸν βωμόν 25 καὶ τὸν ἄνδρα τοῦ

sobre o púlpito. 25 E ao homem do

βασιλέως τὸν ἀναγκάζοντα θύειν

rei ao que obrigava sacrificar

ἀπέκτεινεν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ τὸν

matou no tempo aquele e ao

βωμόν καθεῖλεν 26 καὶ ἐζήλωσεν τῷ

altar derrubou. 26 E zelou à

νόμῳ καθὼς ἐποίησεν Φινεὺς τῷ Ζαμβρι
Lei, como fizera Fineias ao Zambri,
υἱῷ Σαλωμ 27 καὶ ἀνέκραξεν
filho de Salu. 27 E gritou

Ματθαθίας ἐν τῇ πόλει φωνῇ μεγάλῃ
Matatias na cidade voz grande,

λέγων πᾶς ὁ ζηλῶν τῷ νόμῳ
dizendo: "Todo o que tem zelo à Lei

καὶ ιστῶν διαθήκην ἐξελθέτω ὀπίσω
e mantém pacto, saia atrás

μου 28 καὶ ἔφυγεν αὐτὸς καὶ οἱ υἱοὶ
mim!" 28 E fugiu ele e os filhos

αὐτοῦ εἰς τὰ ὄρη καὶ ἐγκατέλιπον
dele aos montes, e abandonaram

ὅσα εἶχον ἐν τῇ πόλει 29 τότε
quais tinham na cidade. 29 Então

κατέβησαν πολλοὶ ζητοῦντες
desceram muitos que buscavam

δικαιοσύνην καὶ κρίμα εἰς τὴν ἐρημον
justiça e direito ao deserto

καθίσαι ἐκεῖ 30 αὐτοὶ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτῶν
a habitar lá, 30 ele e os filhos deles,

καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καὶ τὰ κτήνη
e as esposas deles e os gados

αὐτῶν ὅτι ἐσκληρύνθη ἐπ' αὐτοὺς τὰ
deles, que oprimia sobre eles os

κακά 31 καὶ ἀνηγγέλη τοῖς ἀνδράσιν τοῦ
males. 31 E relatou aos homens do

βασιλέως καὶ ταῖς δυνάμεσιν αἱ ἦσαν
rei e aos poderosos que estavam

ἐν Ἱερουσαλὴμ πόλει Δαυὶδ
em Jerusalém, cidade de David

ὅτι κατέβησαν ἄνδρες οἵτινες
que desceram homens quais

διεσκέδασαν τὴν ἐντολήν τοῦ
desobedeceram à ordem do

βασιλέως εἰς τοὺς κρύφους ἐν τῇ
rei aos esconderijos no

ἐρήμῳ 32 καὶ ἔδραμον ὀπίσω αὐτῶν
deserto. 32 E correram atrás deles

πολλοὶ καὶ κατελάβοντο αὐτοὺς καὶ
muitos e alcançaram a eles e

παρενέβαλον ἐπ' αὐτοὺς καὶ
acamparam contra eles e

συνεστήσαντο πρὸς αὐτοὺς πόλεμον ἐν
se posicionaram a eles combate em

τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων 33 καὶ εἶπον
o dia dos shabbatot. 33 E disseram

πρὸς αὐτούς ἕως τοῦ νῦν ἐξελθόντες
a eles: "Até do agora! Que saem,

ποιήσατε κατὰ τὸν λόγον τοῦ βασιλέως
fazei como a palavra do rei

καὶ ζήσεσθε 34 καὶ εἶπον οὐκ
e vivereis." 34 E disseram: "Não

ἐξελευσόμεθα οὐδὲ ποιήσομεν τὸν
sairemos, nem cumprimos a

λόγον τοῦ βασιλέως βεβηλῶσαι τὴν
palavra do rei profanar o

ἡμέραν τῶν σαββάτων 35 καὶ
dia dos shabbatot." 35 E

ἐτάχυναν ἐπ' αὐτοὺς πόλεμον 36 καὶ
apressaram contra eles guerra. 36 E

οὐκ ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οὐδὲ λίθον
não deram resposta a eles nem pedra

ἐνετίναξαν αὐτοῖς οὐδὲ ἐνέφραξαν
sobressaltaram a eles, nem fecharam

τοὺς κρύφους 37 λέγοντες
os esconderijos, 37 dizendo:

ἀποθάνωμεν πάντες ἐν τῇ ἀπλότητι
"Morramos todos na integridade

ἡμῶν μαρτυρεῖ ἐφ' ἡμᾶς ὁ οὐρανός
nossa; testemunha sobre nós o céu

καὶ ἡ γῆ ὅτι ἀκρίτως ἀπόλλυτε
e a terra que injustamente destrúis

ἡμᾶς 38 καὶ ἀνέστησαν ἐπ'
a nós." 38 E se levantaram contra

αὐτοὺς ἐν πολέμῳ τοῖς σάββασιν καὶ
eles em combate aos shabbatot, e

ἀπέθανον αὐτοὶ καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν
mataram - nos, e as mulheres deles,

καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ τὰ κτήνη
e as crianças deles e os rebanhos

αὐτῶν ἕως χιλίων ψυχῶν ἀνθρώπων
deles cerca de mil almas de homens.

39 καὶ ἔγνω Ματθαθίας καὶ οἱ φίλοι
39 E que sabe Matatias e os amigos

αὐτοῦ καὶ ἐπένθησαν ἐπ' αὐτοὺς
dele, e lamentaram sobre eles

σφόδρα 40 καὶ εἶπεν ἀνὴρ τῷ
muito. 40 E disse homem ao

πλησίον αὐτοῦ ἐὰν πάντες ποιήσωμεν
companheiro dele:"Se todos fizermos

ὥς οἱ ἀδελφοὶ ἡμῶν ἐποίησαν καὶ μὴ
como os irmãos nossos fizeram e não

πολεμήσωμεν πρὸς τὰ ἔθνη ὑπὲρ τῆς
lutarmos às etnias pela

ψυχῆς ἡμῶν καὶ τῶν δικαιωμάτων ἡμῶν
alma nossa e dos códigos nossos,

νῦν τάχιον ὀλεθρεύσουσιν ἡμᾶς
agora rapidamente apagarão a nós

ἀπὸ τῆς γῆς 41 καὶ ἐβουλεύσαντο τῇ
da terra." 41 E decidiram ao

ἡμέρα ἐκείνη λέγοντες πᾶς ἄνθρωπος
dia aquele, dizendo: "Todo homem

ὃς ἐὰν ἔλθῃ ἐφ' ἡμᾶς εἰς πόλεμον τῇ
que se vier sobre nós a combate ao

ἡμέρα τῶν σαββάτων πολεμήσωμεν
dia dos shabbatot lutaremos

κατέναντι αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ ἀποθάνωμεν
diante dele; e não não morreremos

πάντες καθὼς ἀπέθανον οἱ ἀδελφοὶ
todos como morreram os irmãos

ἡμῶν ἐν τοῖς κρύφοις 42 τότε
nossos nos esconderijos." 42 Então

συνήχθησαν πρὸς αὐτοὺς συναγωγὴ
foram unidos a eles assembleia

Ἀσιδαίων ἰσχυροὶ δυνάμει ἀπὸ
dos Hassideus, fortes poderosos de

Ἰσραὴλ πᾶς ὁ
Israel todo o

ἐκουσιαζόμενος τῷ νόμῳ
que se dedicava voluntariamente à Lei.

43 καὶ πάντες οἱ φυγαδεύοντες ἀπὸ τῶν
43 E todos os que fugiam dos

κακῶν προσετέθησαν αὐτοῖς καὶ
males uniram-se a eles, e

ἐγένοντο αὐτοῖς εἰς στήριγμα
se tornaram a eles a suporte.

44 [καὶ συνεστήσαντο](#) [δύναμιν](#) [καὶ](#)

44 E se dispuseram poderio e

[ἐπάταξαν](#) [ἀμαρτωλοὺς](#) [ἐν ὀργῇ](#) αὐτῶν [καὶ](#)
feriram pecadores em ira deles e

[ἄνδρας](#) ἀνόμους [ἐν θυμῷ](#) αὐτῶν [καὶ](#)
de homem iníquos em furor deles; e

οἱ [λοιποὶ ἔφυγον εἰς](#) τὰ [ἔθνη](#) [σωθῆναι](#)
os demais fugiram às etnias se salvar.

45 [καὶ](#) ἐκύκλωσεν Ματταθίας [καὶ](#) οἱ

45 E percorreu Matatias e os

[φίλοι](#) αὐτοῦ [καὶ καθεῖλον](#) τοὺς βωμοὺς
amigos dele, e destruíram os altares

46 [καὶ](#) περιέτεμον τὰ [παιδάρια](#) τὰ

46 e circuncidaram os meninos

ἀπερίτμητα ὅσα [εὗρον](#) [ἐν](#)
incircuncisos quais encontraram em

[ὄρεις Ἰσραὴλ ἐν ἰσχύι](#) 47 [καὶ](#)

montes de Israel em força. 47 E

[ἐδίωξαν](#) τοὺς [υἱοὺς](#) τῆς ὑπερηφανίας
perseguiram os filhos da soberba,

[καὶ](#) κατευοδόθη τὸ [ἔργον ἐν χειρὶ](#)

e prosperou a obra em mãos

αὐτῶν 48 [καὶ](#) ἀντελάβοντο τοῦ [νόμου](#)

deles. 48 E resgataram a Lei

[ἐκ χειρὸς](#) τῶν [ἐθνῶν καὶ](#) τῶν [βασιλέων](#)

de mão das etnias e dos reis,

[καὶ οὐκ ἔδωκαν κέρας](#) τῷ [ἀμαρτωλῷ](#)

e não deram chifre ao pecador.

49 [καὶ ἤγγισαν](#) αἱ [ἡμέραι](#)

49 E aproximaram-se os dias

Ματταθίου [ἀποθανεῖν καὶ εἶπεν](#)

de Matatias morrer e disse

τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ νῦν ἐστηρίσθη
aos filhos dele: "Agora foi estabelecido

ὑπερηφανία καὶ ἐλεγμὸς καὶ καιρὸς
orgulho e reprovação, e tempo

καταστροφῆς καὶ ὀργῇ θυμοῦ 50
da destruição e ira da fúria. 50

νῦν τέκνα ζηλώσατε τῷ νόμῳ καὶ
Agora filhos, sede zelosos à Lei e

δότε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ὑπὲρ διαθήκης
dai as almas vossas pelo pacto

πατέρων ἡμῶν 51 καὶ μνήσθητε τὰ
de pais vossos. 51 E lembrai-vos as

ἔργα τῶν πατέρων ἃ ἐποίησαν ἐν ταῖς
obras dos pais que realizaram nas

γενεαῖς αὐτῶν καὶ δέξασθε δόξαν
gerações deles e recebei glória

μεγάλην καὶ ὄνομα αἰώνιον
grande e nome eterno:

52 Ἀβραάμ οὐχὶ ἐν πειρασμῷ εὐρέθη
52 Abraão: não em provação foi achado

πιστός καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς
fiel e foi considerado a ele por

δικαιοσύνην 53 Ἰωσήφ ἐν καιρῷ
justiça. 53 José: em tempo

στενοχωρίας αὐτοῦ ἐφύλαξεν ἐντολήν
da angústia dele guardou mandamento

καὶ ἐγένετο κύριος Αἰγύπτου 54 Φινεὲς
e tornou-se senhor do Egito. 54 Fineias

πατὴρ ἡμῶν ἐν τῷ ζηλῶσαι ζῆλον
pai nosso: no zelar zelo,

ἔλαβεν διαθήκην ἱερωσύνης αἰωνίας
recebeu pacto do sacerdócio da era.

55 Ἰησοῦς ἐν τῷ πληρῶσαι λόγον

55 Yeshua: no cumprir palavra,

ἐγένετο κριτῆς ἐν Ἰσραὴλ 56 Χαλὲβ

tornou-se juiz em Israel. 56 Calebe:

ἐν τῷ μαρτύρασθαι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ

no dar testemunho na assembleia,

ἔλαβεν γῆς κληρονομίαν 57 Δαυὶδ

recebeu terra herança. 57 David:

ἐν τῷ ἐλέει αὐτοῦ ἐκληρονόμησεν

na misericórdia dele, herdou

θρόνον βασιλείας εἰς αἰῶνας 58 Ἠλίας

trono do reino a era. 58 Elias:

ἐν τῷ ζηλῶσαι ζῆλον νόμου

no zelar zelo da Lei,

ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανόν

foi tomado ao céu.

59 Ἀνανίας Ἀζαρίας Μισαήλ

59 Ananias, Azarias Misael:

πιστεύσαντες ἐσώθησαν ἐκ φλογός

que creem, foram salvos da chama.

60 Δανιήλ ἐν τῇ ἀπλότητι αὐτοῦ

60 Daniel: na integridade dele,

ἐρρύσθη ἐκ στόματος λεόντων 61 καὶ

foi livre da boca dos leões. 61 E

οὕτως ἐννοήθητε κατὰ γενεάν καὶ

assim sabeí como geração e

γενεάν ὅτι πάντες οἱ ἐλπίζοντες ἐπ’

geração, que todos os que esperam sobre

αὐτὸν οὐκ ἀσθενήσουσιν 62 καὶ ἀπὸ

ele não fraquejarão. 62 E de

λόγων ἀνδρὸς ἀμαρτωλοῦ μὴ

palavras de homem de pecador não

φοβηθῆτε ὅτι ἡ δόξα αὐτοῦ εἰς κόπρια
temais, que a glória dele a esterco

καὶ εἰς σκώληκας 63 σήμερον
e a vermes. 63 Hoje

ἐπαρθήσεται καὶ αὔριον οὐ μὴ
se exaltar, e amanhã não não

εὔρεθῇ ὅτι ἐπέστρεψεν εἰς
será encontrado, que voltou a

τὸν χοῦν αὐτοῦ καὶ ὁ διαλογισμὸς αὐτοῦ
o pó dele, e a ponderação dele

ἀπολεῖται 64 τέκνα ἀνδρίζεσθε καὶ
se perder." 64 "Filhos, sede homens e

ισχύσατε ἐν τῷ νόμῳ ὅτι ἐν αὐτῷ
fortalecei-vos na Lei, que nela

δοξασθήσεσθε 65 καὶ ἰδού
sereis glorificados. 65 E eis

Συμεὼν ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν οἶδα ὅτι
Simão, o irmão vosso; sei que

ἀνὴρ βουλῆς ἐστὶν αὐτοῦ ἀκούετε
homem de conselho é dele ouvi

πάσας τὰς ἡμέρας αὐτὸς ἔσται ὑμῶν
todos os dias; ele será vosso

πατὴρ 66 καὶ Ἰούδας Μακκαβαῖος
pai. 66 E Judas Macabeu,

ἰσχυρὸς δυνάμει ἐκ νεότητος αὐτοῦ
forte e poder de juventude dele,

αὐτὸς ἔσται ὑμῖν ἄρχων στρατιᾶς καὶ
ele será vosso chefe do exército e

πολεμήσει πόλεμον λαῶν 67 καὶ
guerreará guerra dos povos. 67 E

ὁμεῖς προσάξετε πρὸς ὑμᾶς πάντας
vós reuni junto a vós todos

τοὺς ποιητὰς τοῦ [νόμου](#) [καὶ](#)
os que cumprem a Lei e

ἐκδικήσατε ἐκδίκησιν τοῦ [λαοῦ](#) ὑμῶν
vingai vingança do povo vosso.

68 ἀνταπόδοτε ἀνταπόδομα τοῖς
68 Retribuí retribuição às

[ἔθνεσιν](#) [καὶ](#) [προσέχετε](#) [εἰς](#) [πρόσταγμα](#)
etnias e atendei ao mandamento

τοῦ [νόμου](#) 69 [καὶ](#) [εὐλόγησεν](#) αὐτούς
da Lei." 69 E abençoou eles

[καὶ](#) προσετέθη [πρὸς](#) τοὺς πατέρας
e foi reunido aos pais

αὐτοῦ 70 [καὶ](#) [ἀπέθανεν](#) [ἐν](#) τῷ [ἔκτῳ](#) [καὶ](#)
dele. 70 E morreu no seis e

τεσσαρακοστῷ [καὶ](#) ἑκατοστῷ [ἔτει](#) [καὶ](#)
quarenta e cento ano e

ἑτάφη [ἐν](#) [τάφοις](#) [πατέρων](#) αὐτοῦ
foi sepultado em túmulos de pais dele

[ἐν](#) Μωδεῖν [καὶ](#) ἐκόψαντο αὐτὸν [παῶς](#)
em Modin; e fez luto a ele todo

[Ἰσραὴλ](#) [κοπετὸν](#) [μέγαν](#)
Israel luto grande.

